

La scrittura documentata: un approccio interdisciplinare all'educazione linguistica

Gabriele Pallotti
Università di Modena e Reggio Emilia

Problemi nella scrittura

- Forma linguistica
 - uso di varietà non standard, registri inappropriati, errori grammaticali, lessicali, ortografici ecc.
- Coerenza
 - Uso di codice ristretto, riferimenti impliciti e ambigui > testi scarsamente comprensibili
 - Mancanza di pianificazione e organizzazione delle idee > testi contorti e/o illogici
- Coesione
 - Incapacità di raccordare gli elementi di frasi, periodi e parti del testo

Priorità

Problema numero 1: chiarezza ed efficacia dei contenuti
(comprensibilità, funzionalità, raggiungimento degli obiettivi)

Problema numero 2: correttezza delle forme

Codice ristretto ed elaborato

Stanno giocando a pallone e lui gli dà un calcio e va a finire lì e rompe la finestra. Loro la guardano e lui si affaccia e li sgrida perché l'hanno rotta. Poi loro scappano e lei guarda fuori e li sgrida.

(Alunno di classe operaia)

Tre ragazzi stanno giocando a pallone e uno di loro dà un calcio alla palla e questa va a finire contro una finestra rompendola. I ragazzi la guardano e un uomo si affaccia e li sgrida urlando perché hanno rotto la finestra. Poi loro scappano e una donna guarda dalla sua finestra e li sgrida.

(Alunno di classe media)

(Bernstein, cit. in Lumbelli 1996)

Codice ristretto, impliciti

Questo cartone narra che questo ragazzo di nome Ken deve uccidere suo fratello Jagger perché aveva sparso in giro che lui era l'uomo delle sette stelle che aveva ucciso il figlio del diavolo. Ken quello vero lo era venuto sapere e decise di ucciderlo perché non meritava di vivere. Col passare dei giorni lo trovò ma prima uccise tutti i suoi uomini. Trovò anche suo fratello e gli disse: "scegli il posto dove morire". Andò fino al tetto del grattacielo e con colpi della sacra scuola akuto lo uccise.

(Dati di L. Lumbelli)

Sandro, 11 anni

P: Come si chiama questo film?

S: Racket. Che parla di (+) che una fi / questa figlia di questo personaggio(++) Michele Placido. Che si innamora di (+) un giocatore. Che fa i portiere però(+). Il padre vuole no, però(+) vengono ciert' certe persone e lo vengono, poi questo portiere deve fa una partita e poi vengono certe persone e per esempio e lui para molto bene no? Però vengono certe persone e ci fanno male alla gamba con un martello e / mentre questo, il fidanzato, sta telefonando alla (+) a questa bambina e chiama no? Poi vengono e ci rompono la gamba con un martello. Perché fanno finta che è l'idraulico, quello che aggiusta l'acqua, i rubinetti. E poi lui fa finta che è rotto e fa vedere a lui. E poi quando lui si abbassa, lui ci dà il martello sulla gamba(...)

(dati P. Giuliano)

Testi contorti

Se uno si sente solo perché è proibito di uscire di casa quel padre lì è molto cattivo perché ha avuto un'infanzia anche lui e quindi lui non può proibire a suo figlio di uscire di casa e trovare degli amici come tutti gli altri, ecco che cosa vuol dire per me l'amicizia.

(Alunno di I media; dati di A. Colombo)

Testi illogici

Certo, non nego che questo sia un problema, ma la delinquenza è ovunque.

E' il vicino che quotidianamente ti presta il latte, il benzinaio che fa il pieno alla tua auto e tu stesso, investito da un attacco di follia.

Quindi, se dovessimo applicare questa tesi non dovremmo più andare al lavoro, passeggiare per i parchi, uscire di casa.

Perciò, tornando ai problemi di Internet, non penso sia giusto privarsene per questo, anche perché oggi esistono programmi e sistemi di sicurezza per salvaguardare i minorenni.

(Alunno di III media; dati di A. Colombo)

Oggi, in un mondo pieno di problemi economici, politici, sociali, le società che godono di un grande benessere economico sono le società ricche ed industrializzate. Esse, però, si trovano circondate e importunate in un certo modo dalle società umane povere e arretrate che, con la propria esclusione dalla vita sociale, perdono ogni possibilità di partecipazione e di intervento contribuendo ad una mancanza di uniformità sia di beni, che di risorse economiche che porterebbero ad un consumo immediato consistente nella loro distruzione o trasformazione fisica, estinguendo un bisogno. D'altra parte la continua ricerca del benessere da parte delle società industrializzate ha portato alla nascita di vari problemi primo tra tutti lo squilibrio ecologico. Infatti, oggi, non c'è più un buon rapporto uomo-natura in quanto l'individuo non si integra più in questo ambiente, ma lo sta sfruttando cercando di trarne quanto più può giovare alla sua esistenza causando, però, anche dei rischi per la propria salute e per le specie animali in quanto, attraverso l'industrializzazione, ne consegue il problema dell'inquinamento ecologico.

[...]

(Alunna di V, professionale alberghiero)

Problemi di coesione

Il flusso di coscienza

Sicuramente è una tabella più completa la seconda però sicuramente va compilata nel modo più obiettivo e corretto possibile, in questo allora è sicuramente più utile rispetto alle altre essendo più completa trattando più strutture in modo poi da avere una visione completa dell'interlingua dei bambini in modo poi da valutare attività mirate.

(studentessa universitaria)

Mancanza di punteggiatura

La maestra arrivò in ritardo e aveva una bambina per mano la bambina si chiamava Giulia e la maestra disse vicino a Tommaso “guarda accanto a te c’è un posto libero si potrebbe mettere vicino a te la tua nuova amica” Tommaso a casa preparo una scatola per Giulia Rotonda rossa e dorata e il giorno seguente Tommaso portò la scatola a Giulia il giorno dopo la maestra disse: “mettete tutta la roba sul banco” e Giulia sussurrò a bassa voce a Tommaso apri la scatola e Tommaso aprì la scatola e dentro c’era un biglietto che stava scritto ci vediamo stasera alle 8 vicino al primo albero della foresta Giulia stava lì che lo stava aspettando e Tommaso arrivò Giulia bussò tre volte sull’albero e l’ albero si aprì e c’era una festa e Giulia disse a Tommaso guarda sta il re e lui gli domandò voglio imparare a parlare con gli uccelli sanno che succede in cielo con i pesci per sapere che succede in acqua.

(Alunna III media, dati P. Giuliano)

Il periodo attaccapanni (o festone, valanga)

Abbiamo donne registe, donne giornaliste, e questo è chiaro sintomo di una uguaglianza intellettuale e culturale che rappresenta una vittoria ben maggiore di qualsiasi parità di forza fisica, mentre stiamo assistendo, per esempio, alla comparsa della figura della donna conduttrice di spettacoli di intrattenimento umoristico, cioè della donna che è capace di far ridere riuscendo soprattutto a presentare un tipo nuovo di comicità che non fa riferimento a modelli preesistenti, e quindi noi donne possiamo disporre di numerose opportunità in svariati settori ed è importante che siamo coscienti delle nostre capacità cercando sempre di metterle in pratica nella realtà quotidiana, volendo anche in campo militare. (105 parole. studentessa universitaria)

Il deragliamento del periodo

Teniamo presente come i genitori troppo assenti non svolgano un sufficiente controllo sui figli ma, una preoccupazione eccessiva che sviluppa in loro reazioni negative, questo non deve scoraggiare i genitori in quanto si tratta di casi marginali.

La gestione del riferimento

Continuità referenziale

- 1) Da diversi decenni è presente in Italia il problema dell'immigrazione. Nonostante questi ultimi procedano in maniera legale, con il permesso di soggiorno e le varie questioni burocratiche, spesso si trovano di fronte a spiacevoli inconvenienti.
- 2) e poi ci stavano dei dinosauri che stavano volando in caccia e quindi stavano prendendo un pesciolino e la sua mamma era più grande del dinosauro volante e lo mangiò.
- 3) In Italia il numero di detenuti di sesso maschile è maggiore rispetto a quello di sesso femminile

Connettivi purchessia

Usati spesso a sproposito, perlopiù nella scuola secondaria e oltre

La guerra si rivelò più difficile del previsto, infatti ebbe sull'opinione pubblica inglese un effetto notevole.

Nel 2006 le violazioni contestate dalla polizia stradale su autostrade e strade minori sono aumentate del 22%. Il maggior numero di violazioni avviene però in autostrada...

Vari problemi di coesione

Nell'antichità l'unica fonte di informazione, dove le persone acquisivano notizie sul mondo esterno erano date dai Banditori che percorrevano piazze dicendo quello che ordinava il sovrano e tutto ciò che succedeva nei paesi confinanti. Nel corso degli anni i criteri di comunicazione sono andati via via sempre più migliorando, fino ad arrivare nei giorni nostri, dove si possono apprendere informazioni dalla stampa nata nel 1500 sotto forma di giornali da radio e TV apparecchiature che funzionano con tecnologie avanzate.

(Alunno di III professionale)

Una proposta: la scrittura documentata

I passi per scrivere un testo

1) RACCOLTA DELLE IDEE

- a) Brainstorming
- b) Consultazione delle fonti (se disponibili)
- c) Costruzione e riempimento di 'scatole' per la raccolta delle idee

2) STESURA DI UN PROGETTO LINEARE (SCALETTA)

- a) Accorpamento, divisione, collegamento delle 'scatole'
- b) Stesura della scaletta in punti e sotto-punti

3) PRIMA STESURA DEL TESTO

4) REVISIONE/I E STESURA FINALE

Un approccio condiviso

1. Pensare

Raccogliere le idee in gruppi

Organizzare le idee

Mettere le idee in fila

2. Scrivere

Fare diverse versioni

Abituarsi a revisionare e migliorarsi da soli e coi compagni

METODO

giudizi e interviste.

- review in bettoniARAL:1. have weaknesses, but are economical and can be made more reliable by 'checking strategies'; questionnaires used flexibly in interviews (holmes et al 93:5)

ethnography

- partic observ inizia con ipotesi generale, raccoglie dati, analizza, modifica ipotesi, torna a osservare ecc. liwei69. bisogna che metodi siano explicit 72.

- vantaggi liwei72: accesso a lg ordinario; comprensione della comunità; spiegare ruoli delle diverse lg nelle strutture sociali.

- review agar 1980 profess stranger . spradely 79 e 80, cit li wei come testi generali

- sociolistics and lg teaching: ethn comm, micro ethnogr

validity and triangulation

stoessel02: netw analysis e interviste semi strutt. chiarissimo, con esempi di questionari per netw e per interviste, REPLICABILISSIMO

- in-group interviewers, with 'legitimate interest' in community, increase reliability holmes93:5

- partic obsevation and analysis of listic behavior increase reports' reliability rampton 94:230

our study

- shown written materials to test reading skills

LITERACY

favorita da

recency of immigration, alta LM, diffusione della L1

ostacolata da: molti parlanti non standand (italiani), sistemi di scrittura diversi da L2, diglossia quindi poca esposizione allo standard scritto clyne 03:46

- continua of biliteracy (hornberger 03 cit in baker 03; ce l'ho anche in sociolistics and lg teaching 96): literacy come luogo di social struggle, resistance, power. literacty on various axes

STUDIO

RQ: 2 strutt ('pres' & 'pp') : in quale ordine?
→ risp = varie in base e def 'strutt'

present in it : forme / form

PP in it : " "

sequenz d forme, finiti e rapporti d/f

D.O. strutture ;

pres 1, 2, 3

MP 1, 2, 3

PP 1, 2, 3 (supo part?)

D.O. emergenza : Calli/bi 07

tempo : c'è & pos 1 ; altri c'è in epistola ordine
soggetto & interante

RISULTATI

- tabelle emergenza verso strutture p3

- 7 ordini acquist.

(- 7 altri temp)

CONCLUSI

- ricerca sequenz (quantit o entolo) ha bisogno di D.O.
- 'strutt' in il fenomeno, anzi compon.

La scrittura a scuola dovrebbe essere liberata dal problema di trovare le cose da dire. Nella vita si scrive perché si ha qualcosa da dire, non si vanno a cercare le idee per l'occasione ... La scuola dovrebbe creare occasioni in cui il contenuto è dato, il problema è come metterlo in forma scritta, e su questo si concentra l'attenzione.

(A. Colombo, *A me mi*)

Un approccio sistematico e graduale per insegnare la scrittura (documentata)

- Testi narrativi > descrittivi > espositivi (per lo studio) > argomentativi
- Dall'agire concreto al pensiero astratto
- Dal pensiero di gruppo al pensiero individuale
- Abituarsi ad andare a fondo

Dall'agire concreto al pensiero astratto



- Mediazione semiotica del pensiero: i concetti più astratti e le abilità più complesse all'inizio si sviluppano su oggetti concreti e operazioni semplici

-
-



Dal pensiero di gruppo al pensiero individuale



- Comportamenti sociali, condivisi, esteriori > comportamenti individuali, interiori
- Gruppi misti per livello, partecipazione di tutti



Andare a fondo

- Poche attività, ma approfondite
- Non disperdersi tra schede ed esercizi, ma coltivare la passione del testo ben costruito



La scrittura di un testo si presenta come un processo complesso nel quale si riconoscono fasi specifiche, dall'ideazione alla pianificazione, alla prima stesura, alla revisione, su ognuna delle quali l'insegnante deve far lavorare gli allievi.

...

In tutto il primo ciclo il percorso di apprendimento della scrittura richiede tempi distesi, diversificazione delle attività didattiche e interdisciplinarietà in quanto la produzione testuale si realizza in varie discipline.

(Indicazioni nazionali per il curricolo della Scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione, maggio 2012)

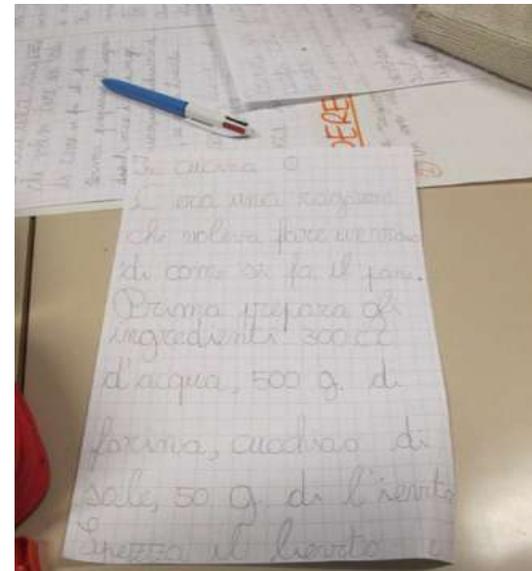
Percorsi di scrittura documentata sul tema del pane

Moduli

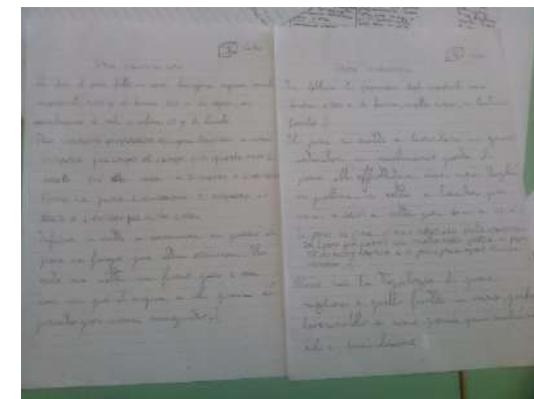
- Come si fa il pane
- Il pane a Reggio, in Italia e nel mondo
- Il pane ieri e oggi
- Proprietà nutritive

Come si fa il pane

- brainstorming di classe su come si fa il pane
- mostrare video pane tradizionale; appunti individuali, condivisione in gruppo e scaletta di gruppo, divisa in fasi e sottofasi.
- dare ricetta e far integrare la scaletta precedente, senza scrivere frasi intere, solo titoli di 3-4 parole l'uno.
- in grande gruppo, concordare scaletta condivisa dettagliata
- togliere la ricetta letta, poi, sulla base degli appunti/titoli, scrivere ricetta del pane con verbo all'infinito (dare frase iniziale 'prendere 100 gr di lievito...')



FASE	PANE CASALINGHESCO	PANE INDUSTRIALE
1	si prendono 100 gr di lievito e si mette in acqua tiepida per 10 minuti	si prende il lievito e si mette in acqua tiepida per 10 minuti
2	si prende la farina e si versa in un contenitore dove si versa l'acqua e il lievito	si prende la farina e si versa in un contenitore dove si versa l'acqua e il lievito
3	si impasta con le mani per 10 minuti	si impasta con le mani per 10 minuti
4	si lascia riposare il pane in un contenitore per 10 minuti	si lascia riposare il pane in un contenitore per 10 minuti
5	si mette il pane in un contenitore e si cuoce in forno	si mette il pane in un contenitore e si cuoce in forno



	Pane in casa	Pane industriale
Fase 1		
Fase 2		
Fase 3		
...		

- dividere i gruppi in 2: una metà scriverà un testo dove prima si descrive come si fa il pane in casa, poi come si fa il pane industriale; una metà scriverà testo in cui si alternano le fasi del metodo tradizionale a quelle del metodo industriale, fase dopo fase.
- giro di revisioni, almeno ogni gruppo riceve un testo del suo tipo e un testo dell'altro tipo
- discussione di classe sulle differenze tra i due tipi di testo ed eventuale redazione di testo argomentativo

«Facciamo il pane in classe seguendo la nostra ricetta»

«Facciamo un video per spiegare come si fa il pane»

Divisione dei compiti

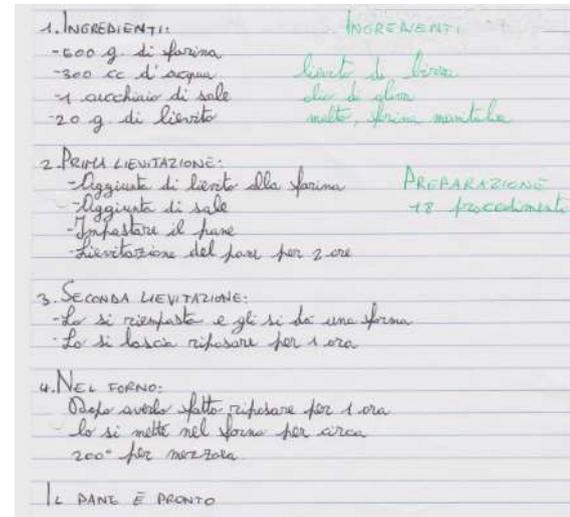
Sceneggiatura



Il pane a Reggio, in Italia, nel mondo

- brainstorming su quanti tipi di pane conoscono gli alunni.

- sondaggio: bambini chiedono a genitori, parenti, negozianti i tipi di pani che conoscono, con i nomi e una breve descrizione, da riportare in una tabella/griglia. Poi si scrivono tutti i nomi, e accanto a ciascuno il numero di volte che è stato raccolto.



Diversi ingredienti

- dare elenco di cereali e loro esigenze climatiche
- su una carta del Mondo, fare indovinare con quale farina sarà fatto principalmente il pane



Grano tenero	Clima temperato freddo
Grano duro	Clima temperato caldo
Miglio	Clima caldo
Segale	Clima freddo
Riso	Clima tropicale, molto umido e piovoso
Mais	Clima temperato e clima tropicale
Orzo	Clima secco e freddo
Avena	Clima temperato freddo

Paese	Consumo annuale (kg annui pro capite)	Parte della produzione industriale (in %)
Germania	84	35
Danimarca	72	51
Austria	70	34
Italia	66	10
Belgio	65	36
Paesi Bassi	60	74
Francia	58	20
Norvegia	58	?
Spagna	57	20
Inghilterra	37	77

Diversi consumi

- in quali Paesi si mangia più pane? E come viene prodotto?

Paese	Consumo annuale (kg annui pro capite)	Parte della produzione industriale (in %)
Germania	84	35
Danimarca	72	51
Austria	70	34
Italia	66	10
Belgio	65	36
Paesi Bassi	60	74
Francia	58	20
Norvegia	58	?
Spagna	57	20
Inghilterra	37	77

Consumo di pane internazionale

Paesi	Consumo di pane a persona e al giorno
Brasile e Paesi asiatici	poco pane, ma più riso
Grecia, Belgio, Inghilterra, Svezia, USA, Austria e Canada	da 85 a 160 g
Australia, Argentina, Israele, Spagna, Germania, Francia, Italia e Olanda	da 170 a 250 g
Paesi dell'est europeo	da 300 a 450 g

Diversi modi di preparazione e cottura

- dare elenco di diversi tipi di pane del mondo con brevi cenni sulla loro preparazione.
- in una tabella, inserire tipi di pane nelle celle a seconda della loro lievitazione e tipo di cottura.

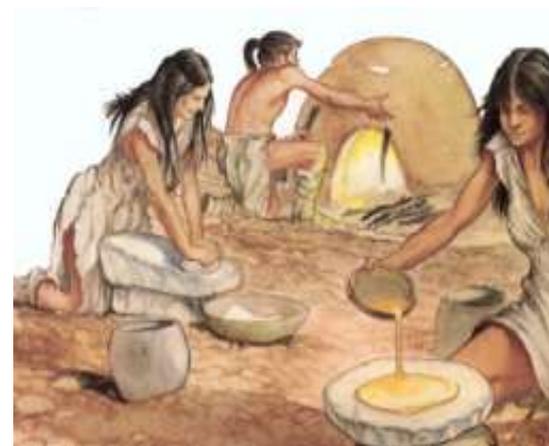
	PADELLA	FORNO
CON LIEVITO		
SENZA LIEVITO		

Piadina romagnola	<p>In una ciotola mettere la farina con il sale, al centro aggiungere l'olio, il vino e l'acqua.</p> <p>Impastare il tutto con le mani, sino ad ottenere un panetto liscio ed omogeneo e dividere in quattro parti uguali.</p> <p>Stendere ognuna con il mattarello, dandogli una forma rotonda.</p> <p>Cuocere a fiamma moderata, su piastra o padella antiaderente.</p>
Pane chapati	<p>Impastare farina, sale, acqua per almeno 10 minuti, fino a ottenere una pasta soda e liscia.</p> <p>Coprire l'impasto e lasciarlo riposare per 20 minuti.</p> <p>Dopo dividere l'impasto in 8 palline e stenderle con il mattarello per ottenere dei dischi di pasta.</p> <p>Far cuocere i dischi uno alla volta su una padella ben calda. Quando si cominciano a formare delle bolle, girare il disco di pasta e far cuocere dall'altro lato.</p> <p>Togliere il chapati dal fuoco e mettetelo in un foglio di carta di alluminio foderato di carta assorbente per cucina, ben chiuso per mantenere caldo e morbido il chapati.</p>
Pane azzimo	<p>Impastare farina e acqua a lungo.</p> <p>Ricavare quattro palline e lasciarle riposare 20-30 minuti in una piastra foderata con la carta oleata.</p> <p>Stendere ogni pallina con le mani per ottenere dei dischetti e bucherellarne la superficie con una forchetta: in questo modo, si eviterà di far gonfiare il pane durante la cottura.</p> <p>Infornare a 220°C per circa 12-15 minuti: il pane dovrà essere croccante all'esterno ma morbido all'interno.</p>
Pita greca (pane libanese)	<p>Mescolare farina, acqua tiepida, lievito, olio e sale ed impastare fino ad ottenere un composto ben amalgamato.</p> <p>Far lievitare l'impasto in una ciotola oliata e coperta da una pellicola trasparente per due ore.</p> <p>Quando l'impasto avrà raddoppiato di volume, dividerlo in 8 parti, dare la forma di una pallina e stenderla con un matterello fino ad ottenere delle sfoglie leggermente ovali.</p> <p>Lasciare lievitare le pita coperte con della pellicola per almeno 40 minuti, poi spruzzarle ancora con dell'acqua e infornare per 5 minuti.</p>
Baguette	<p>Disporre la farina a fontana, al centro mettere lievito, un pizzico di sale e alcune gocce d'aceto.</p> <p>Lavorare fino a ottenere una pasta omogenea ed elastica. Coprirla con un telo e lasciarla lievitare al tiepido fino a quando è raddoppiata di volume (circa un'ora). Suddividere l'impasto in tre pezzi, lavorare ognuno a filoncino e fare sulla superficie cinque tagli in diagonale.</p> <p>Disporre le baguette sulla placca del forno e cuocere 20-30 minuti.</p>
Pane naan (pane indiano)	<p>Mettere la farina in una ciotola, aggiungere un pizzico di sale, olio, yogurt e lievito.</p> <p>Impastare e mettere a lievitare l'impasto per 2 ore.</p> <p>Riprendere l'impasto e dividerlo in 4 parti uguali, stendendo con il mattarello.</p> <p>Scaldare un filo d'olio in una padella e quando sarà bollente cuocere il pane 2 minuti per lato chiudendo la padella con un coperchio.</p>
Tortilla messicana	<p>In una ciotola, mescolare farina di mais, acqua contenente sale disciolto e olio.</p> <p>Impastare molto bene e poi lasciare riposare l'impasto per 15 minuti.</p> <p>Dividere l'impasto e formare delle palline, da stendere con il mattarello e da definire con una rotella.</p> <p>Mettere a cuocere la tortilla su una padella a fiamma moderata per massimo 2 minuti, girandola sui entrambi i lati.</p>

soluzione

	PADELLA	FORNO
CON LIEVITO	Gnocco Naan	Pita Baguette Focaccia
SENZA LIEVITO	Chapati Piadina tortilla	Pane azzimo

Il pane ieri e oggi



- mostrare video sulla preparazione del pane in diverse epoche storiche con presa di appunti individuali
- leggere o far leggere un testo sulla storia del pane e raccogliere principali idee in una griglia (es il tipo di farina, le tecniche di produzione)
- togliere il testo di partenza e fare scrivere testo a partire dalla griglia, dopo avere fatto scaletta

	epoca	farina	lavorazione	cottura	forma finale	curiosità e informazioni varie
egizi						
greci						
latini						

Scrittura documentata o copiatura mutilata?

Dal punto di vista politico l'estensione dei metodi assolutistici portati avanti da Filippo II, caratterizzati da un avanzato sviluppo borghese, provocò l'insurrezione degli stessi costituendosi in Repubblica delle sette provincie unite.

Dal punto di vista politico, l'estensione dei metodi assolutistici portati avanti da Filippo II **[nei Paesi Bassi, che erano]** caratterizzati da un avanzato sviluppo borghese, provocò l'insurrezione degli stessi costituendosi in Repubblica delle sette provincie unite.

IDEE

FONTI

TESTO

